

---

## Images de la vie des hommes.

**Numéro d'inventaire** : 1979.32319

**Type de document** : image imprimée

**Période de création** : 3e quart 19e siècle

**Date de création** : 1850 (vers)

**Description** : Planche comportant 24 images (50 x 37) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

**Mesures** : hauteur : 427 mm ; largeur : 308 mm

**Notes** : Images sans suite logique représentant ce qui fait la vie des hommes. Planche belge avec texte en flamand et en français.

**Mots-clés** : Images hors France actuelle

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.



't Weer is vandaag voor  
't visschen goed,  
't Trek er op af met  
goeden moed.  
Aujourd'hui il fait très-  
bon,  
Pour prendre des pois-  
sons.



O wat een wind, zie toch  
eens aan,  
't Gelijkt oprecht aan  
een orkaan.

Oh quel vent,  
C'est un vrai ouragan.



Na wind komt regen en  
zonneschijn,  
Hoe aangenaam zal het  
toch zijn.  
Après le vent,  
Vient la pluie et le beau-  
temps,  
Que cela sera charmant!



Hoor eens mijn, zoon,  
met hoeveel klem,  
De nachtegaal verheft  
zijn stem.  
Ecoute, mon fils,  
Du rossignol, le chant.  
Il a du talent.



't Spel van Jan Klaas is  
vast mijn vriend,  
De grootste vreugde voor  
een kind.  
Jean Claas est pour un  
enfant,  
Un jeu très-amusant.



Mijn zoon wees braaf en  
tot uw loon  
Ontvangt g'hierna maals  
's Hemels woon.  
Mon fils soyez bien sage,  
C'est l'ornement de vo-  
tre âge.



Mijn brave zoon, 'k zeg u  
terstond,  
Dat 't verstand niet voor  
de jaren komt.  
Mon cher fils croyez en  
sage,  
L'esprit ne vient pas  
avant l'âge.



Een, twee, drie, zie toch  
eens aan,  
Hoe deze vrienden aan  
't dansen gaan.

Voyez ces bons amis,  
Danser se leur envie.



Manneken lief, d'uur  
heeft geslaan,  
Wil met uw vrouw naar  
huis toe gaan.

Mon cher mari,  
Accompagne ta chérie.



Te koop! roept deze bra-  
ve vent.  
Kies uit drij stukken  
voor een cent.

A la vente! En cadeau,  
Je donne trois pièces  
pour un morceau.



De zon is op hoe aange-  
zaam ziet men hem niet  
uit wandelen gaan.

Le soleil à son levant.  
Les trouve se prome-  
nant.



Toe baas, breng mij een  
glasje bier,  
'k vertoef nog eenige  
stonden h er.  
Apportez-moi un verre  
de bierre,  
J'ai encore soif depuis  
hier.



K slijp messen, scharen  
en al meer en schaarsen al  
in eenen keer.

L'aiguise des couteaux  
Et ciseaux  
Et croyez-moi,  
Le tout à la fois.



De slachters geven el-  
kander raad,  
Zoo als het op de wereld  
gaat.

Les bouchers se consul-  
tent,  
Leurs affaires en résul-  
tent.



Schoenen blinken is  
mijn vak,  
De oordjes klopt ik uit  
den zak.

Je nettoie les souliers,  
Tel est mon métier.



Moeder schept haar groot  
behagen,  
In de kinderen voort te  
dragen.

Cette mère est contente,  
Quand elle peut porter  
des enfants.



Vrouwken lief, wil mij  
verschoonen,  
Weet gij vader Clemens  
wonen?

Ma femme excusez-moi,  
Clemens, demeure-t-il  
sous ce toit?



Sta op mijn vriend, 't is  
zeker waar,  
Zoo komt gij zeker nooit  
niet klaar.

Lève-toi mon ami,  
Ne te conduis pas ainsi.



Hoe is het mogelijk,  
Zie eens aan,  
Kan op de beide beesten  
staan.

Comment se peut-il,  
Il danse un quadrille.



Dit jeugdijg paar,  
Stil en tevreden,  
Komen vrolijk in de zaal  
getreden.

Ce couple heureux,  
Entre tout joyeux.



Wel manneken lief,  
't is lang geleden,  
Dat gij op tijd zijt bin-  
nen getreden.

Jamais pour un souldard,  
Pour boire il est trop  
tard.



Deze mannen staan hier  
zeer galant,  
Met hunne boeken in de  
hand.

Ces bons étudiants  
Sont toujours à temps.



Koopman in hennen,  
Ziet gij daar,  
Heeft spoedig deze koop-  
lie klaar.  
En poules il fait le com-  
merce,  
Pour cela les rues de la  
ville il traverse



Na arbeid, rust hier de-  
ze man,  
Zegt vrie nden lief, wat  
dunkt er u van.  
Après le travail il se re-  
pose,  
Ainsi la vie de l'homme  
se compose.

